

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ДНУ «ІНСТИТУТ МОДЕРНІЗАЦІЇ ЗМІСТУ ОСВІТИ»
ТАДЖИКСЬКИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМ. ШИРИНШО
ШОХТЕМУР (РЕСПУБЛІКА ТАДЖИКИСТАН)
ФЕДЕРАЛЬНИЙ ІНСТИТУТ АГРАРНОЇ ЕКОНОМІКИ (АВСТРІЯ)**



Міжнародна науково-практична конференція

**АГРАРНА ОСВІТА ТА НАУКА:
ДОСЯГНЕННЯ, РОЛЬ, ФАКТОРИ РОСТУ**

**Інноваційні психолого-педагогічні,
лінгвістичні та правові засади аграрної науки
в умовах міжкультурної аграрної
комунікації**

26 жовтня 2023 року

Біла Церква
2023

УДК 378:63:001:80:34(063)

Шуст О.А., д-р екон. наук, ректор.

Варченко О.М., д-р екон. наук.

Димань Т.М., д-р с.-г. наук.

Мірзоєв Т. К., канд. с.-г. наук.

Аріас Р., д-р філософії.

Гассемі Нейжад Ж., д-р філософії.

Ковальчук І.В., канд. юрид. наук.

Тимощук О.Г., канд. юрид. наук.

Резнік В.Г., старший викладач.

Качан Л.М., канд. с.-г. наук.

Ластовська І.О., канд. с.-г. наук.

Олешко О.Г., канд. с.-г. наук.

Відповідальна за випуск – **Олешко О.Г.**, канд. с.-г. наук.

Інноваційні психолого-педагогічні, лінгвістичні та правові засади аграрної науки в умовах міжкультурної аграрної комунікації: матеріали міжнародної науково-практичної конференції. 26 жовтня 2023 р. м. Білоцерківський НАУ 70 с.

Збірник підготовлено за авторською редакцією доповідей учасників конференції без літературного редагування. Відповідальність за зміст поданих матеріалів та точність наведених даних несуть автори.

to the guidelines: the values of the outside world and the values of self-knowledge, self-esteem, and self-development.

The presence of orientation towards socially significant values characterises personal maturity and independence, which can occur not only during the student years, but also later. Therefore, it cannot be assumed that by the time a student graduates from an educational institution, the process of orientation should be completed. It would be more correct to assume that during the course of study, each student can "take his or her own height" in the process of orientation - to rise to a certain level of orientation in the value-based development of reality. Among the factors that have the greatest impact on students' value-based learning of the surrounding reality is the content. We believe that the content of students' orientation is always determined (in accordance with the general law of pedagogy) by the socio-cultural situation of society.

At present, the set of socially significant values is determined by the priority of universal values and includes the values that are preserved in all social systems – truth, goodness (humanism) and beauty; a global and personally significant value – life; a particularly relevant value for the current stage of society's development – the Motherland; a priority value that ensures the progress and prosperity of society and the individual – work.

Another factor that ensures students' dynamic orientation towards socially significant values is the educational institution and its central actor – the teacher, who organises the value-based interaction between the teacher and students. In this regard, the peculiarity of the "personality-society" relationship among students is that it is mediated by adults who purposefully seek to form a value-based attitude towards the world, towards other people, towards themselves, towards their past, present and future. The formation of the chain – the values of the surrounding reality – "I myself" – "My future" – is built against the background of various factors that influence the construction of life prospects of an individual. The choice of goals and prospects is made in the process of education. An educational institution is a world that is a rather limited system in which the substructures of the relationship "individual - environment", "individual - educator" are complemented by a number of interactions, among which it is necessary to emphasise the strongly acting phenomenon – a team, a group, a sphere of communication within an educational institution. The interaction "individual – environment" (personality - society) is not carried out in a straight line, but in a multiple, polystructural system, where the interaction of the individual is mediated by subject-object and subject-subject relationships.

Conclusions. It should be noted that the formation of personal value orientations and educational activities in this system of interactions is productive only when it corresponds to the mechanism of formation of the necessary properties and qualities of the individual.

УДК 811.133.1-027.512=030

СТОЛБЕЦЬКА С.Б.

Білоцерківський національний аграрний університет

svitlana_stolbetska@btsau.edu.ua

РОЛЬ АВТЕНТИЧНИХ ДОКУМЕНТІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ ФРАНЦУЗЬКОЇ СПЕЦІАЛІЗОВАНОЇ МОВИ

Дана публікація стосується проблематики викладання французької мови професійного спрямування. Акцентується увага на важливості використання автентичних документів для підвищення ефективності занять.

Ключові слова: автентичний документ, спеціалізована французька мова, розвиток комунікативних навичок, підготовка до реальних ситуацій спілкування, підвищення мотивації

STOLBETSKA S.,

Bila Tserkva national agrarian university

THE ROLE OF AUTHENTIC DOCUMENTS IN THE PROCESS OF TEACHING OF SPECIALIZED FRENCH LANGUAGE

This publication deals with the problems of teaching French for professionals purposes. Emphasis is placed on the importance of using authentic documents to improve the effectiveness of classes.

Key words: authentic documents, specialized French language, development of communication skills, preparation for real-life communication situations, increase of motivation.

Ще до того, як розпочати викладання свого курсу, педагог складає програму та обирає матеріали, за допомогою яких він планує будувати свої заняття. Зокрема, підбирає автентичні документи, які допомагатимуть йому у процесі навчання досягти очікуваних результатів.

Згідно з тлумачним словником слово «автентичний» (від грецького αὐθεντικός — справжній) означає дійсний, вірний, той, що ґрунтується на першоджерелі [1, с.15].

Автентичний документ створюється для носіїв мови й використовується членами суспільства для отримання інформації, для розваг або для спілкування. Призначення автентичного документу на момент його створення є не освітнім, а соціальним. Тобто підручник французької як іноземної мови не є автентичним документом. Для того, щоб використовувати автентичні документи як допомогу на заняттях французької спеціалізованої мови, потрібно змінити їх основну функцію на навчальну, перетворити їх на допоміжні навчальні посібники. Доповнення підручників автентичними документами аграрного спрямування дозволяє підвищити ефективність занять з французької спеціалізованої мови та вирішити відразу кілька завдань.

Розуміння культурного контексту: Використання автентичних документів, таких як тексти (статті в газетах, бланки, формуляри, флаєри), аудіо записи (пісні, дебати, інтерв'ю, новини, реклама в радіопередачах, телефонні розмови, оголошення на вокзалі чи в магазині) та аудіовізуальні документи поживає заняття зі спеціалізованої мови та сприяє кращому розумінню культури країни, мова якої вивчається. Наприклад, перегляд документальних чи рекламних фільмів на каналі «Chaîne Agricole» [2] допомагає здобувачам вищої освіти глибше зануритися в культурний контекст французької мови, краще розуміти не тільки мову, а й звичаї, традиції, історію та сучасне життя французів.

Розвиток комунікативних навичок: Автентичні документи відображають реальний спосіб спілкування між носіями мови. Це допомагає студентам вдосконалити навички читання, слухання, письма та говоріння, адже вони стикаються з реальною лексикою, граматикую та висловами.

Різноманітність жанрів: Для досконалого володіння мовою студенти повинні ознайомитися з різноманітністю стилів та жанрів мовлення. Автентичні документи можуть включати новини, статті, рекламні оголошення, літературні твори тощо. Все це автентичні документи різного рівня складності. Ми підбираємо їх відповідно до рівня здобувачів вищої освіти й надаємо пріоритет деяким документам над іншими. Наприклад, слабкішій групі пропонуємо документи, які не викликають значних мовних труднощів.

Найлегше використовувати пресу, але її потрібно адаптувати до аудиторії. Уривки з фільмів на сільськогосподарську тематику є кращими за повнометражні фільми, оскільки останні є занадто довгими і можуть викликати нудьгу та пасивність. Особливо, якщо мова фільму є занадто складною. Натомість уривок заохочує до аналізу, фокусуючи увагу на певному аспекті. Гарні результати дає використання на заняттях пісень та класичної поезії.

Збагачення словникового запасу: Автентичні документи аграрного спрямування часто містять терміни, які можуть бути незнайомі студентам. Тому майбутні перекладачі у галузі сільського господарства працюють з великою кількістю автентичних аграрних текстів та виконують вправи до них. Наприклад, при опрацюванні тексту про породу корів Абонданс їм пропонується знайти французькі еквіваленти словосполучень *молочна порода, виробництво молока, вміст азоту, виробництво сирів контрольованого походження*. [3, с. 20]. У процесі роботи з текстами студенти створюють свої термінологічні вокабулярії. Це дає можливість розширити їх словниковий запас й використовувати різноманітнішу професійну лексику в мовленні.

Підготовка до реальних ситуацій: Застосування на заняттях автентичних документів допомагає студентам підготуватися до реальних ситуацій спілкування у франкомовному аграрному середовищі, таких як переклад, робочі зустрічі, спілкування з носіями мови тощо.

Стимулювання інтересу: Робота з автентичними документами може бути цікавою та захопливою для студентів, оскільки вони вивчають мову в контексті реального життя. Інтеграція текстів з обробки ґрунту, вирощування рослин та розведення тварин у практичні заняття з французької мови дозволяє студентам одночасно вивчати мову та отримувати сільськогосподарські знання. Студенти працюють з аграрною термінологією, досліджують, які специфічні аграрні терміни використовуються у французькій мові та які з них є аналогами української й англійської мов. Наприклад, пропонуємо студентам переглянути фрагмент відео «Lamoissondutournesol — 2023» («Збирання врожаю соняшника — 2023»). У процесі перегляду студенти знайомляться з тим, як відбуваються жнива у Франції, яка техніка застосовується та які виникають труднощі. Завдання: виявити й пояснити спеціалізовану лексику, додати її до свого термінологічного вокабуляра та знайти відповідники французьких термінів в англійській мові. Для цього студенти можуть скористатися Французько-англійсько-українським словником аграрної термінології [4].

Адаптація до змін мови: Автентичні документи дозволяють студентам спостерігати за змінами в мові, такими як нові вирази, мовні тенденції та сленг. Наприклад, студенти знайомляться з термінами, які з'явилися вже в ХХІ столітті: такими як «éco-participation» або «éco-contribution». (англ. «ecoparticipation», укр. «екоучасть» або «ековнесок») та «transition énergétique» (англ. energytransition, укр. «енергетичний перехід»).

Розвиток критичного мислення: Аналіз автентичних документів допомагає студентам розвивати критичне мислення та навички оцінювання інформації.

Підвищення мотивації: Результати вивчення мови через роботу з автентичними документами можуть бути більш очевидними й заохочувальними, оскільки студенти бачать практичний результат своєї праці.

У процесі навчання викладач пояснює ті граматичні явища, які зустрічаються під час роботи з автентичними документами. Перегляд фільму часто супроводжується субтитрами. Рівень сприймання та розуміння усного й письмового мовлення перевіряється за допомогою вправ та тестів, зокрема в програмі Moodle.

Отже, автентичні документи суттєво збагачують заняття французької спеціалізованої мови та сприяють досягненню освітніх цілей професійного навчання кваліфікованих перекладачів у галузі сільського господарства.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Словник іншомовних слів/ за ред. О. С. Мельничука. 2-е видання, випр. і доп. Київ: Головна редакція «Українська радянська енциклопедія» (УРЕ), 1985. 966 с.
2. Chaîne Agricole. URL: <https://www.youtube.com/@chaineagricole>
3. Столбецька С.Б. Французька мова (як друга іноземна): двосторонній переклад. Практикум. Біла Церква: БНАУ, 2021. 73 с. URL: <http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/6128>
4. Французько-англійсько-український словник аграрної термінології для студентів-філологів аграрних закладів вищої освіти / уклад. Столбецька С.Б., Ігнатенко В.Д., Береговенко Н.С., Демченко Н.С. Біла Церква, 2023. 207 с. URL: <http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/8882>

УДК 81'355:636.09

ЦВИД-ГРОМ О.П., канд. філол. наук
Білоцерківський національний аграрний університет
Tsvidgrom@gmail.com

ДО ПИТАННЯ АКЦЕНТУАЦІЙНИХ НОРМ ТЕРМІНІВ ВЕТЕРИНАРНОЇ МЕДИЦИНИ

Розглянуто особливості акцентуаційних норм ветеринарної термінології. Акцентовано, що в українській мові наголос вільний, тобто не закріплений за якимось певним складом. Наголошення фахової термінології обумовлюється усталеними правилами, а також відображається у словниках.

Ключові слова: українська мова, акцентуаційна норма, наголос, терміни, ветеринарія.

ЗМІСТ

Зелінська В.А. Труднощі в організації дистанційного навчання з іноземної мови за професійним спрямуванням в сучасних реаліях освіти в Україні.....	3
Марчук В.В., Хом'як О. А. Pedagogical content of the concept of "Orientation" in the world of values....	5
Столбецька С.Б. Роль автентичних документів у процесі навчання французької спеціалізованої мови.....	7
Цвид-Гром О.П. До питання акцентуаційних норм термінів ветеринарної медицини.....	9
Карпенко С.Д. Питання індивідуалізації освіти в Україні для українців: випадки впливу війни на здобуття освіти та надання освітніх послуг.....	11
Береговенко Н.С. Оцінні прикметники як спосіб вираження категорії оцінки в середньоанглійській мові (на прикладі «Кентерберійських оповідей» Джеффри Чосера).....	14
Велика К.І. Перекладацькі інструменти та ресурси.....	16
Ігнатенко В.Д. Контроль якості перекладів як важливий етап роботи перекладача.....	18
Ордіна Л.Л. Виховання особистості студента як процес культурної ідентифікації.....	20
Чернишук Ю.І. Використання комп'ютерних технологій при вивченні іноземних мов.....	22
Боньковський О.А. До питання вивчення іноземної аграрної термінології.....	24
Дорошенко І.В., Пономаренко Т.І. Психологічні особливості стресостійкості студентів аграрних спеціальностей.	25
Клочко А.О. Емпатійне лідерство як ключовий фактор у розвитку професійних компетенцій здобувачів освіти.....	27
Mykhailenko O. Literary and non-literary texts with the focus on translation.....	28
Новосад Л. С. Структура макрополя «Література» в епістолярній спадщині Лесі Українки.....	30
Пилипенко І.О. Способи досягнення максимальної адекватності перекладу англомовних фразеологізмів.....	32
Римар Н. Ю. Лексичні огріхи як негативне явища мовної культури особистості.....	33
Тарасюк А.М. Suggestive linguistics and linguistic suggestive influence.....	35
Резнік В.Г. Урахування вікових особливостей дітей та молоді у процесі навчання німецької мови як другої іноземної: комунікативний аспект.....	37
Трофіменко В.О. Упровадження інноваційних технологій в освітній процес фізичної культури.....	38
Шульська Н. М. Нові формати літературно-художніх видань у сучасному медіа- просторі.....	40
Тимчук І.М., Погоріла С.Г. Формування екологічних знань у студентів на заняттях з української мови (за професійним спрямуванням).....	42
Мельник Л.М., Грек І.М. Філософське осмислення феномену війни в античності.....	45
Малишко І.В. Внутрішньо переміщені особи та їх право на захист.....	46
Третяк А.М., Третяк В.М., Прядка Т.М. Вимоги закону України «Про вищу освіту» та освітніх стандартів щодо підготовки фахівців із землепорядкування.....	48
Бровко Н.І., Сімакова С.І. Запровадження пробаційного нагляду в Україні.....	50
Сокиринська О.А. Переслідування військових злочинців відповідно до норм Міжнародного гуманітарного права.....	52
Пахомова А.О. Історико-правові аспекти виникнення мирової юстиції.....	54
Самойлович А.А. Окремі питання ролі перекладача в адміністративному судочинстві.....	56
Сілецька М.О. Господарська діяльність в умовах воєнного стану.....	57
Тимошук О.Г. Організаційні засади діяльності нотаріату в Україні та країнах ЄС: порівняльний аспект.....	59
Ковальчук І.В. Новації оподаткування аграрного бізнесу.....	60
Терещук М.М. Розвиток аграрної науки: досвід європейських країн.....	62
Аргат Я.П. Інноваційна діяльність підприємств.....	64
Ломакіна І.Ю. Трудові гарантії працівників ЗСУ під час військового стану.....	65
Насгіна О.І. Конфіскація земельних ділянок сільськогосподарського призначення в умовах війни...66	66